



# Eichelstöfer GmbH Flugzeugbau

Hafenstraße 6, 96052 Bamberg  
DE.MF.0521, LBA.MF.0521 EASA AP 146  
☎ 0951- 61413 www.flugzeug-eichelsdoerfer.de  
Fax: 0951- 67772 info@flugzeug-eichelsdoerfer.de

## Technische Mitteilung Nr. 006-18-Rev.03

Seite 1 von 1

### Technische Mitteilung:

#### Bespannarbeiten mit Polyestergeweben am Segelflugzeug Kranich III und weiteren Mustern gem. EMZ SP 0005 und PS0016 in unserem Betrieb und außerhalb

Technical Note:

Polyester fabric cover works on the Kranich III sailplane and further sailplanes according to EMZ list with polyester fabric; in- and outside of our workshop

|  |  |
|--|--|
| <b>Gegenstand:</b><br>Subject:                             | <b>Bespannarbeiten mit Polyesterbespanngeweben gem. Arbeitsanweisung AR01-2019</b><br>Polyester fabric cover works on structure according to working instruction AR01-2019   |
| <b>Betroffen:</b><br>Affected:                             | <b>Kranich III, Kennblatt-Nr. 111 (LBA), und weitere Segelflugzeug- und Motorseglermuster gem. EMZ SP 0005 und PS0016</b><br>Kranich III, German TCDS: 111 (LBA), and further sailplanes / motorgliders according to EMZ SP 0005 und PS0016  |
| <b>Dringlichkeit:</b><br>Urgency:                          | <b>keine, bei Bedarf</b><br>none   |
| <b>Vorgang:</b><br>Reason:                                 | <b>Aufgrund der geänderten Rechtsgrundlage ist eine Änderung gem. LBA-Rundschreiben nicht mehr möglich. Die Genehmigung dieser Änderung erfolgt nun durch eine ergänzende Musterzulassung. Diese Technische Mitteilung und die dazugehörige Arbeitsanweisung sind hierfür bestimmt.</b><br>Due to new regulations, the certification of these works according to the LBA-Rundschreiben isn't possible anymore. They will be certificated by a STC (supplemental type certificate) This is the reason for this technical note and the working instruction.  |
| <b>Maßnahmen:</b><br>Actions:                              | <b>Bespannarbeiten mit Polyestergeweben sind gem. der Arbeitsanweisung AR01-2019 durchzuführen. Rudergewichte und Restmomente sind vor und nach den Bespannarbeiten festzuhalten und mit evtl. vorhandenen Herstellerangaben in den Handbüchern zu vergleichen.</b><br>Cover works have to be performed according to working instruction AR01-2019 The weight and moment of all control surfaces have to be checked before and after covering works and compared with manufacturer informations in the manuals   |
| <b>Massen und Schwerpunktlagen:</b><br>Weight and balance: | <b>Je nach Umfang der Arbeiten ist nach Abschluss der Arbeiten eine Einzelteilwägung und SP-Ermittlung durchzuführen</b><br>Depending on range of the works a new weight and balance report may be necessary   |
| <b>Hinweise und Anmerkungen:</b><br>Remarks:               | <ol style="list-style-type: none"><li><b>Das durchführende Personal muss vor Beginn der Arbeiten eine Einweisung (Workshop) in unserem Betrieb absolviert haben</b></li><li><b>Die Arbeitsanweisung ist auch bei Bespannungs-Reparaturarbeiten anzuwenden</b></li><li><b>Die Reparatur von Bespannungen aus Baumwolle gem. dieser Anweisung ist zulässig</b></li><li><b>Die Arbeiten sind nach Abschluss von Personal mit entsprechender Berechtigung freizugeben</b></li></ol> <p>1. Performing personal has to take part in our instructional workshop before beginning covering works<br/>2. Fabric repair works have to be performed according to this technical note<br/>3. Repair works on cotton fabric according to this technical note are approved<br/>4. Works performed have to be released to service by authorized personnel</p> |

Eichelstöfer GmbH Flugzeugbau  
Bamberg, den 07.01.2020

  
H.-L. Vornlocher

LBA-anerkannt:

14.01.2020  




„The technical content of this technical note has been approved by LBA“



## Ergänzung zur Musterzulassung Supplemental Type Certificate

### Nr.: SP 0005

**Ausgabestand: 2**

*Status of Issue :*

Die nach den Bestimmungen der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung ergänzte Musterzulassung des Luftfahrtgeräts wird durch diese ERGÄNZUNG ZUR MUSTERZULASSUNG beurkundet. Sie erweitert die Angaben des Musterzulassungsscheins und des zugehörigen Geräte-Kennblatts und ist nur in Verbindung mit diesen gültig.

*The Supplemental Type Certificate of the aeronautical product supplemented in accordance with the provisions of the „Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung“ (Air Navigation Certification Order) is documented by means of this „ERGÄNZUNG zur MUSTERZULASSUNG“ (SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATE). It amends the data of the Type Certificate and of the pertinent Type Certificate Data Sheet and will only be valid in conjunction with them.*

### Anwendbarkeit:

*Applicability:*

|     | <b>Geräte-Kennblatt Nr.:</b><br><i>No. of Type Certificate Data Sheet :</i> | <b>Gerätemuster/Baureihen:</b><br><i>Type / variants :</i>     |
|-----|---|--|
| 1)  | 11  | Stamer-Lippisch „Zögling“                                      |
| 2)  | 14  | SG-38  |
| 3)  | 30  | Kranich II   |
| 4)  | 49  | Grunau Baby II b<br>Grunay Baby II b-DDR                       |
| 5)  | 50  | Rhönbussard  |
| 6)  | 51  | Rhönsperber  |
| 7)  | 53  | Habicht E  |
| 8)  | 59  | Gö3 „Minimoa“  |
| 9)  | 63  | Mü 13 D<br>Mü 13 D-3   |
| 10) | 66  | Baby III   |
| 11) | 68  | Weihe 50   |
| 12) | 70  | Olympia Meise  |
| 13) | 72  | Mü 17  |
| 14) | 101   | Doppelraab IV<br>Doppelraab V<br>Doppelraab VI<br>Doppelraab 7 |
| 15) | 102   | ES 49  |
| 16) | 103   | Cumulus CU-IIF<br>Cumulus CU-IIIIF                             |
| 17) | 111   | Kranich III  |
| 18) | 112   | Goevier III  |

|     | <b>Geräte-Kennblatt Nr.:</b><br><i>No. of Type Certificate Data Sheet :</i> | <b>Gerätemuster/Baureihen:</b><br><i>Type / variants :</i> |
|-----|---|--|
| 19) | 115   | Condor IV/2<br>Condor IV<br>Condor IV/3                    |
| 20) | 116   | Hü 17b   |
| 21) | 118   | Ka 1   |
| 22) | 129   | Lo 100 „Zwergreihler“                                      |
| 23) | 140   | Ka 2   |
| 24) | 141   | Mü 22<br>Mü 22b  |
| 25) | 142   | HD 53  |
| 26) | 143   | HKS 1  |
| 27) | 148   | Greif I  |
| 28) | 154   | Ka 3   |
| 29) | 157   | Ly - 532   |
| 30) | 160   | Grunau Baby V  |
| 31) | 162   | Sp 1-0<br>Sp 1-V   |
| 32) | 164   | Rhönlerche II  |
| 33) | 167   | Lo 150   |
| 34) | 169   | D 34 c<br>D 34 d   |
| 35) | 175   | Geier II<br>Geier II B                                     |
| 36) | 200   | „hks“ 3 V 1  |
| 37) | 202   | Ly-542 K „Stösser“   |
| 38) | 203   | Ka 2b  |
| 39) | 208   | L 10 „Libelle“   |
| 40) | 210   | Hi 25 „Kria“   |
| 41) | 224   | Greif II   |
| 42) | 228   | LOM 57 „Libelle“   |
| 43) | 264   | Sie 3  |
| 44) | 289   | LCF 2  |
| 45) | 421   | FES 530/II   |

**Antragsteller:**
*Applicant :*

**Eichelsdörfer GmbH Flugzeugbau  
Hafenstraße 6  
96052 Bamberg**

**Beschreibung der Ergänzung:**
*Description of the Supplement :*

Verwendung von CECONITE Bespannmaterials anstelle des ursprünglich zugelassenen Bespannstoffes.

**Zulassungsbasis:**

Bauvorschriften für Segelflugzeuge (BVS) Heft 1 bis Heft 3 in den Ausgaben 1939 und Nachdruck 1951

*Certification Basis :*
**Bezugsdokument:**

Technische Mitteilung Nr. 006-18-Rev.03

*Reference Document :*
**Zulassung im Ursprungsland:**

---

*Certification in the Country of Origin :*

- **Halter der Zulassung:** ---  
*STC Holder :*
- **Nr. der Zulassung:** ---  
*STC No.:*
- **zugelassen von:** ---  
*certified by :*

**Betriebs- und Instandhaltungsanweisungen**
*Operating and Maintenance Instructions*
**1. Anweisungen für den Betrieb:**
*Instructions for operation:*

- ---

**2. Anweisungen für die Instandhaltung und die Nachprüfung:**
*Instructions for maintenance and inspection*

Es gelten die Anweisungen für das Originalmuster. Zusätzlich in Hinblick auf die Bespannung: Arbeitsanweisung Bespannen mit Polyestergeweben und Lackierung (AR01-2019, Stand 01.2020).

*The instructions for the type are applicable. Additionally in view of the cover: Arbeitsanweisung Bespannen mit Polyestergeweben und Lackierung (AR01-2019, Stand 01.2020).*

**Bemerkungen und Beschränkungen**
*Notes and Limitations*
**1. Die Verträglichkeit dieser Modifikation mit anderen zugelassenen Modifikationen ist von dem Betrieb, der die Änderung einrichtet, sicherzustellen.**

*The compatibility of this modification with other approved modifications has to be ensured by the company installing the modification.*

**Diese Ergänzung zur Musterzulassung kann in den in § 4 Abs. 3 der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung vorgesehenen Fällen widerrufen werden.**

*This Supplemental Type Certificate may be revoked in the cases provided for by § 4 section 3 of the „Luftverkehrs - Zulassungs - Ordnung“ (Air Navigation Certification Order).*

**LBA-Zulassung:**
*Certificate issued by LBA :*



Braunschweig, 13. Januar 2020

Adrian Schwitalla



## Ergänzung zur Musterzulassung Supplemental Type Certificate

### Nr.: PS 0016

**Ausgabestand: 2***Status of Issue :*

Die nach den Bestimmungen der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung ergänzte Musterzulassung des Luftfahrtgeräts wird durch diese ERGÄNZUNG ZUR MUSTERZULASSUNG beurkundet. Sie erweitert die Angaben des Musterzulassungsscheins und des zugehörigen Geräte-Kennblatts und ist nur in Verbindung mit diesen gültig.

*The Supplemental Type Certificate of the aeronautical product supplemented in accordance with the provisions of the „Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung“ (Air Navigation Certification Order) is documented by means of this „ERGÄNZUNG zur MUSTERZULASSUNG“ (SUPPLEMENTAL TYPE CERTIFICATE). It amends the data of the Type Certificate and of the pertinent Type Certificate Data Sheet and will only be valid in conjunction with them.*

**Anwendbarkeit:***Applicability:*

|    | <b>Geräte-Kennblatt Nr.:</b><br><i>No. of Type Certificate Data Sheet :</i> | <b>Gerätemuster/Baureihen:</b><br><i>Type / variants :</i> |
|----|---|--|
| 1) | 575   | Krähe II   |
| 2) | 581   | SF 24 A „Motorspatz I“<br>SF 24 B „Motorspatz I“           |
| 3) | 668   | K 11   |
| 4) | 670   | Ka 8b/Stihl  |
| 5) | 678   | SF 27 M-A  |
| 6) | 684   | K12  |
| 7) | 691   | K8B/KM 48  |
| 8) | 692   | Ka 6/ Stihl  |
| 9) | 694   | L-Spatz 55/Stihl<br>L-Spatz III/Stihl                      |

**Antragsteller:***Applicant :*

Eichelsdörfer GmbH Flugzeugbau  
Hafenstraße 6  
96052 Bamberg

**Beschreibung der Ergänzung:***Description of the Supplement :*

Verwendung von CECONITE Bespannmaterials anstelle des ursprünglich zugelassenen Bespannstoffes.

**Zulassungsbasis:**

Vorläufige Richtlinien für die Prüfung und Zulassung von Motorseglern (LBA-Mitteilung 10.05)

in Verbindung mit:

Bauvorschriften für Segelflugzeuge (BVS) Heft 1 bis Heft 3 in den Ausgaben 1939 und Nachdruck 1951

*Certification Basis :*

**Bezugsdokument:**

Technische Mitteilung Nr. 006-18-Rev.03

*Reference Document :*

**Zulassung im Ursprungsland:**

---

*Certification in the Country of Origin :*

- **Halter der Zulassung:** ---  
*STC Holder :*
- **Nr. der Zulassung:** ---  
*STC No.:*
- **zugelassen von:** ---  
*certified by :*

**Betriebs- und Instandhaltungsanweisungen**

*Operating and Maintenance Instructions*

**1. Anweisungen für den Betrieb:**

*Instructions for operation:*

- ---

**2. Anweisungen für die Instandhaltung und die Nachprüfung:**

*Instructions for maintenance and inspection*

3. Es gelten die Anweisungen für das Originalmuster. Zusätzlich in Hinblick auf die Bespannung: Arbeitsanweisung Bespannen mit Polyestergewebe und Lackierung (AR01-2019, Stand 01.2020).

*The instructions for the type are applicable. Additionally in view of the cover: Arbeitsanweisung Bespannen mit Polyestergewebe und Lackierung (AR01-2019, Stand 01.2020).*

**Bemerkungen und Beschränkungen**

*Notes and Limitations*

1. Die Verträglichkeit dieser Modifikation mit anderen zugelassenen Modifikationen ist von dem Betrieb, der die Änderung einrüstet, sicherzustellen.

*The compatibility of this modification with other approved modifications has to be ensured by the company installing the modification.*

Diese Ergänzung zur Musterzulassung kann in den in § 4 Abs. 3 der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung vorgesehenen Fällen widerrufen werden.

*This Supplemental Type Certificate may be revoked in the cases provided for by § 4 section 3 of the „Luftverkehrs - Zulassungs - Ordnung“ (Air Navigation Certification Order).*

**LBA-Zulassung:**

*Certificate issued by LBA :*

Braunschweig, 13. Januar 2020



  
Adrian Schwitalla